

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  *Aruba*





Anja 25 — DIALUNA 7 DI OCTOBER 1963 — No. 4759

„Cinderella Story" T.C.A. tabatin promesanan di jet pa Aruba

ORANJESTAD, 7 oct. — „Cinderella Story" un presentacion di dias di color den cual na un manera facinante a worde mustra con Trans Caribbean Airways den algun anjanan a desaroya di un compania di aviacion di cas' ningun importancia pa un empresa di promer clase, tocante di cual tur hende ta papia y mira cu admiracion, a forma e punto culminante di e fiestamento di e di 18 anja di existencia di e empresa Diasabra anochi den Hotel El San Juan na Puerto Rico. Como 20 invitadonan di Aruba a asisti na e enorme fiesta y tabata sumamente contento di tende e presidente donjo di e empresa, sr. O. Roy Chalk bisa, cu T.C.A. lo cuminsa bula cu jet pa Aruba, na e mes un momento cu e pista di aterizahe nobo ta cla.

Diasabra mainta e huespednan di Aruba, kendenan a worde invita door di senjor James L. Wever na nomber di T.C.A. pa bai Puerto Rico. Entrenan tabatin Gezaghebber O.S. Henriquez y senjora, deputado Tromp y senjora (deputado Oduber y senjora, kendenan a sali un dia promer pa Puerto Rico) Senjor M. S. Kuiperi, hefe di servicio di Turismo na Aruba, manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino Henry Steeber cu esposa, luchthavenmeester C. Heemskerk cu senjora, hefe di Vreemdelingendienst J. van der Kuip, e pareha Lasten (Douane) y como representante di e oficinanan di viahe senjor Ernest Kervel cu esposa y senjor R. Carotenuto.

Asina cu e huespednan di Aruba a yega na Puerto Rico nan a worde yuda na un manera rapido pa douane y servicio di extranheronan, despues di cual nan a bai Hotel El San Juan cu ta esun di mihor di e país. Ayanan nan a worde ricibi na un manera agradabel mientras cu e pareha Henriquez a hanja e atencion di tur e huespednan importante. Gezaghebber a hanja un suite sumamente bunita, den cual el a hanja un lamar di flor y alavez un frigidaire bon jen.

Fiestamento

E fiestamento di e celebracion a cuminza atardi pa cinc'or cu un cocktailparty, na unda tabatin 500 a 600 persona. Como cu tabatin hopi agentenan di viaha entre e huespednan, tambe di Puerto Rico mes, e hefe di Oficina di Turismo di Aruba tabata sumamente encanta cu e atencion cu e presentacion di „Cinderella Story" a duna na Aruba. E unico discursonan di henter e anochi tabata di pres'dent donjo O. Roy Chalk y despues di vice-president checutivo Irving Buckley.

Despues di e presentacion tabatin un buffet friu, cu bailamento y show y hopi atraccionnan cu a haci e anochi inolvidable pa e mas o menos mil persona cu a asisti. Un cara conoci entre e mil tabata senior Jack Waugh, un di e hombernan special den e organizacion di Hank Meiier Associates, na Estados Unidos. T.C.A. no a lubida di invita senior Waugh como representante di e isla aki.

Tabata den e oranan di marduga ora cu majoria di e huespednan a busca nan cama. Aunke cu tabata e intencion cu e huespednan di Aruba lo yega Aruba diadomingo mainta pa 7'or, tabatin unicamente tres hende cu a sali for di e avion di TCA ora cu el a baha na aeropuer o, esta e pareha Steeber y senjor Kuiperi. Tur e otronan a dicidi di bolbe despues.

BISHITA DELEGACION PARLAMENTO EUROPEO MAS CORTICO

ORANJESTAD, 7 oct. — E delegacion di e Parlemento Europeo cu segun e promer informacionnan lo a haci un b'shita na Antillas for di dia 20 te 26 di october venidero, segun e ultimo noticia ricibi tocante di esaki, nan lo bai dos dia mas trempan pa Paramaribo, Surinam.

Participacion di kendenan lo forma e delegacion no ta conoci ainda pa gobierno. E delegacion aki lo yega Aruba diamars dia 22 di october y lo sali pa Paramaribo via Corsow diahuebs mainta.

GOBIERNO KIER DUNA MAS YUDANZA PA HOTEL BONAIRE

WILLEMSTAD, 4 oct. — E ministro di financia, sr. E. O. Petronia, a haci un peticion na Staten pa participa cu un suma di ƒ450.000.— den e kapital di Hotelmaatschappij Bonaire N.V. E carta en cuestion a worde entrega na S.I.G. pa publicacion.

Promer e compania a pidi un fianza di 350.000.— florin, en conexion cu un fianza di un mes un suma cu a worde duna anteriormente. Pero despues e compania di e hotel a laga un accountant forma un rapport for di cual a resulta cu e compania no tin mester di 250.000 florin pero 450.000. Gobierno ta na fabor pa yuda cu esaki si Staten tambe ta di acuerdo. Gobierno tin intencion di fuera hisa e suma di fianza, tuma parti den e kapital di e S.A. y te na un suma cu Antillas y Bonaire tin majoria di e interes den e s.a. y asina tin influencia directamente ariba e trabao di e compania di e hotel.

Segun landsverordening di 1961 no ta posibel pa tuma parti den e kapital di un compania di hotel. Pero gobierno ta di opinion cu den casonan special — manera esun menciona — mester tin e posibilidad pa fuera duna credito na e compania partic'pa den e kapital di e compania.

Un cambio pa esaki ta worde manda pronto tambe pa Staten.

Durante nan bishitanan na Aruba e vice-presidentenan di Trans Caribbean Airways tabatin un encuentro cu Gezaghebber O. S. Henriquez. Aki nos ta mira d.r.p.d. senjor M. S. Kuiperi Hefe di Servicio di Turismo na Aruba, D. MacFarland (vice-pres. di T.C.A.), Gezaghebber, I. Buckley (vice-pres. di T.C.A.) y senjor James Wever, manager di T.C.A. na Aruba. Durante nan corto bishita di algun dia e caballeronan aki tabatin encuentronan cu diferente instancianan y autoridadnan na nos isla.



U. Maduro miembro di Eilandsraad na lugar di Deputado G. A. Oduber

ORANJESTAD, 7 oct. — Bao di e lamar politico di Aruba cu ta parse sumamente calma tin algun corientenan masha fuerte ta corre. Algun mutacionnan y decisionnan ya a causa deliberacionnan fuerte y desunion. P.P.A. kende su posicion den eilandsraad a bira sumamente debil cu e maniobranan en cuestion cu e miembronan L. A. I. Chance y W. C. Anslijn pa motibo di cinco puesto di deputado, na e momento tin e siguiente dos problemanan. Na promer lugar nan tin e di cinco puesto cu ta habri ainda, apesar cu dos luna pasa el a worde ofreci na e miembro di Staten D. C. Mathew, pero kende te ainda no a tuma un decision di acepta of no acepta. E problema ta conoci: aceptacion di e puesto di deputado ta nifica automaticamente, renuncia e puesto di miembro di Staten. Y e ultimo probablemente no por tuma lugar pa motibo di e minimo di majoria den Staten (quorum). Aunke ta parse na e momento cu senjor Mathew lo a acepta e puesto cu mucho gana, e no ta haci esaki pa motibo di interes di partida. Senjor C. A. Bruce, kende ultimamente a gradua na Hulanda pa su examen di maestro y cu ta casa pronto ta worde spera na Aruba, ta bira un candidato fuerte atrobe. Pero tocante esaki mester vota y tumando e ultimo tres eleccionnan den eilandsraad pa deputado (sorpresa Falconi) P.P.A. ta mira e eilandsraad den cual esaki lo tin di worde dicidi, cu poco intrankilidad. E otro problema ta senjor Urbano Maduro, kende durante e ultimo eleccionnan pa eilandsraad di 29 di april a worde elihi como miembro di eilandsraad den e fraccion di P.P.A. Pero cu pa motibo cu directamente despues di e eleccionnan el a bai cu vacacion Europeo, ta laga su lugar pa senjor G. A. Oduber, kende despues a worde eligi como deputado. Pero senjor Maduro a laga su lugar liber pa sr. Oduber, cu e condicion cu ora e bolbe e ta hanja e lugar aki atrobe. Awor theoreticamente esaki no ta forma un problema. Senjor Oduber anto lo tin di renuncia como miembro di eilandsraad y deputado ariba base di su promesa, pero directamente despues di esaki raad por nombre como deputado sin derecho di vota. Pero tambe cu esaki raad ta worde confronta cu e majoria dudoso den eilandsraad. Senjor Maduro ta worde spera dentro di algun dia na Aruba.

I.O.W.U.A.: DIASABRA 1500 A FIRMA

SAN NICOLAS, 7 oct. — Cuminsamento di siman pasa Independent Oil Workers Union of Aruba, a haci un yamada na tur su miembronan pa pasa na oficina na Grensweg y pone nan firma bao di un carta dirigi na Lago, den cual ta worde bisa cu e empleadonan ta di acuerdo cu e manera cu e proponemento di candidato a tuma lugar y e eligimento di directiva, y cu nan lo acepta e contract tocante di e C.C.T. cu lo worde firma pa e directiva y Lago como esun legal. Diasabra mainta ya 1.500 miembro a haci uso di e yamada aki. E union tin 2.500 miembro. E cantidad di personanan cu a haci uso di votamento tabata 1.835. Segun nos a worde informa, e carta lo worde circula e siman aki entre e empleadonan na Lago den un esfuerzo pa hanja 100 porciento di e firmanan. Insidernan ta di opinion cu nan lo hanja 100 porciento.

ADJ. INSPECTEUR DE WIJS SERCA CUERPO POLICIAL

ORANJESTAD, 7 okt. — Desde poco dia ta serca e cuerpo policial di Aruba staciona e adjunct-inspecteur E. de Wijs, un oficial hoben di polis, cu anja pasa a termina su estudio na inspecteursschool na Hulanda. Senior De Wijs, cu ta soltero, despues di a regresa Antillas a hanja un puesto serca e staf na Corsow, caminda el a hanja oportunidad pa sera conoci cu e diferente sectornan di e aparato policial. Tambe na Aruba e lo pasa poco practico prome cu e hanja e puesto di hefe di Immigracion y Husticia di hoofdinspecteur Th. Nelissen. Segun ta worde spera esaki lo regresa Hulanda na april di 1964 pa semper.

B.C. contra comision special pa tarivanan auto di huur

ORANJESTAD, 7 oct. — En relacion cu un carta di senjor Theodor Croes y 16 colega chauffeurnan di autonan di huur dirigi na Eilandsraad dia promer di september 1962 den cual ta worde pidi pa kita e tarifanan maximo pa autonan di huur, BC di Aruba a contesta den un carta fecha 24 di mei 1962 cu algun dia pasa a worde duna liber pa publicacion cu e no ta mira motibu pa efectua e peticion. E proposicion pa pone un comision especial di investigacion manera cu a worde proponi pa algun miembronan di raad den e reunion di comision, tabata un proposicion cu e college no a acepta tampoco.

Den e peticion di senior Croes y su coleganan ta para cu autoridad a pone e tarifanan maximo pa auto di huur cuminzando dia promer di september 1962, sin cu a tuma contact cu e donjonan di e autonan H. Alavez la worde bisa cu e bahamento di tarifa cual ariba e rutanan mas principal ta 20% mas abao cu antes a tuma lugar despues cu diferente hisamento di priis a tuma lugar. En cuestion cu esaki ta worde mustra ariba e hisamento di e priis di gasolin cu 33%. E chauffeurnan di e autonan H tabata di opinion cu door di e medida aki di BC nan interesnan ta worde causa danjo y nesey a pidi Eilandsraad pa elimina e reglamento aki.

Despues cu BC dia 24 di mei a laga raad sabi cu nan no ta di acuerdo pa bolbe na e situacion di antes (sin taxi-meter), entre otro tumando e progreso di turismo na cuenta, dia 10 di juni despues di un deliberacion den e departamento di raad e reporte complet'o a worde traha. Den e reunion di departamento c.o. a worde bisa, cu probablemente BC a bai mucho leuw cu e usamento di su autorizacion, door sin delibera cu raad trese e aumentacion. A worde proponi pa nombra un comision pa studia e objeto, cu den esaki un representante di cada fraccion, y tambe un secretario di e comision Transporte Publico y un experto di polis. E comision c.o. lo por tuma contact cu e bondnan di chauffeur en cuestion cu e caso. E contesta cu BC a duna dia 12 di september ta, cu e tempo cy e college a hanja autorizacion di e raad pa encarga e meternan di taxi, asina ta cu ta dificil pa bisa cu ta di nos banda e meternan di taxi a worde importa sin cu a delibera cu raad tocante esaki.

..Tambe a worde mustra cu e ponemento di e tarifanan a worde laga pa e college. E ponemento di e tarifanan aki a tuma lugar despues cu e comision di transporte publico a duna consejo na BC. Den e comision aki tin representantenan tambe di e personanan cu permiso of di nan organizacion. Basa ariba esaki, BC ta di opinion cu no ta bale la pena pa bolbe nombra un comision especial, manera cu e miembronan di raad a propone. Pronto, casi un anja despues cu e chauffeurnan a manda e peticion aden e objeto aki lo worde trata den un seccion publico di Eilandsraad. E correspondencia tocante di esaki, manera ya nos a scirbi ariba a worde duna liber pa publicacion siman pasa.

Ultimamente e organisacion caritativo „Un Yuda Otro" tabatin un diner den Trocadero na ocasion di e celebracion di un anja di nan existencia. E organisacion aki cu den ultimo anjanan a yuda hopi di e habitantenan di nos isla kendenan tabata den necesidad material, manera nos a anuncia caba, tin planea pa tene un canasta drive. Fuera di canasta lo tin wega di domino y bridge. E drive aki cual ta worde teni pa yuda e fondo pa regalonan di Pascu pa e menos afortunadonan di nos isla lo tuma lugar dia 8 di november venidero.





Un vista di e misa cu a worde celebra den San Pedro na Roma, na inauguracion di e sesion nobo di e Concilio Vaticano. Ariba na robes nos ta mira e tribuna di e cardenalnan presidente. Dilanti di esey ta mira e mesa di e cardenalnan cu tin e direccion diario.

Presidente di I.O.W.U.A. Maduro: den C.C.T. nobo, no-miembronan promer cu Lay-Off

40 ora di trabao pa siman

ORANJESTAD, 6 oct. — Durante e interview cu nos tobatin cu e presidente di Independent Oil Workers Union of Aruba, senjor Frans Lodewijk Maduro, el a duna su punto di vista tambe riba e 40 ora di trabao pa siman, cual la ta un di e punto di descusionnan pa e Combenio Colectivo di Trabao nobo cu Lago. Alavez e presidente a critica fuertemente e actual systema di Lago en cuestion cu e percuramento y mantenemento di e victimanan di desgracia di trabao y nan famianan.

Pa motibo di un estorbo technico nos no por a publica e interview cu e presidente di I.O.U.W.A. ci un solo biaha den nos edicion di Diasabra Sin embargo aki nos ta sigui cu e articulo menciona, cual ta duna e opinion di e presidente di I. O. W.U.A. senjor Frans Lodewijk Maduro tocante di e problemanan actual cu su union y e trabadornan cu ta worde presenta na e union cu Lago.

E president hoben di e union di mas grandi na Aruba a splica claramente cu apesar cu ta parse cu gobierno no ta pro pa e 40 ora di trabao pa s'man, sinembargo, segun ministro Kroon a sigura senjor Maduro, gobierno lo no stroba union si nan kier trese e exigencia aki adilanti. E union ta mira e 40 ora di trabao pa siman como un di e medionan cu por wanta e layoff un poco.

Aruba nos pregunta si e 40 ora di trabao pa siman lo no causa danjo na Lago, como cu esaki por causa cu eventualmente e prijs di e productonan cu a worde exporta no por worde rebaha. senjor Maduro a contesta, cu senjor F.C. Donovan di e directiva di Lago ta camna declara tur caminda, cu Lago ta perdiendo tereno pa entrega su productonan, pero cu e ta hanja stranjo cu tur e stillsnan, continuamente ta trabando ariba full capacidad. Senjor Maduro no ta kere mucho di e sorto di declaracionnan aki di directiva di e compania. Alavez e tabata sabi di conta cu dos anja pasa ora cu tambe a worde delibera tocante di e C.C.T. nobo. Lago tabata di acuerdo pa papia tocante di e 40 ora di trabao pa siman, pero cu esaki a tranka ariba un protesta for di banda di gobierno di Aruba, kende tabata di opinion cu pa e motibu di e plannan di industrializacion lo corre peliger. Segun nos vocero a informa nos ultimamente Creole y e union na Venezuela a sera un C.C.T. den cual tin un 40 ora di trabao pa siman, cu pagamento di 48 ora, tambe 2% lay off pa anja, inclusivo y kitamento for di trabao na un manera natural ..Esey ta loke nos tambe ta busca".

Accidentenan di trabao

No mucho tempo pasa senjor Maduro a asisti na un reunion di algun victimanan di e accidente di trabao cu a tuma lugar dia 10 di october 1962, ora cu un tanki cu zuur quimico a rementa na Lago. Durante di e reunion a resulta cu tin hopi empleadonan ainda cu ta sinti nan long y cu tin dificultadnan cu halamento di rosca y kehonan di stomac y kendenan hasta ta afecta, dolornan di curpa y den situacion financiero dificil pa motibu di e accidente. Durante di e reunion aki a worde proponi pa haci un peticion na BC di Aruba y e ministro di asuntunan Social C. Kroon pa tuma contacto cu Lago y puntra kiko Lago ta pensa di haci pa e victimanan. E deseo cu a worde duna na e reunion ta, pa laga un specialista medico bini for di Hulanda pa haci un investigacion extenso y duna un rapport tocante di esaki na e diferente partidanan, pa asina alfin por hanja sabi con kende ta para. Entre tanto senjor Maduro a manda cartanan cu e peticion aki na e ministro y Bestuurscollege

..Nos ta lesa den corant; Lago ta yuda sra. Jacks y Lago ta duna tres barack. Tur esaki ta show pafor, pero e debernan moral na su mes hendenan e compania no ta cumpli cu ne. ..Bo sabi cu senjor Jose Kock te ainda ta worde trata na cas pa motibu di e accidente di october 1962"? ..Y e viuda di Caster kende pa motibu di e accidente a perde su bida y cu den un cas chikito a laga 9 yiu atras pa cria, a hanja e premie di Bob Steele Insurance, pero di Lago e no a hanja nada".

Senjor Maduro ta reconoce cu den e contract no ta para caminda cu Lago tin di yuda e victimanan di un accidente di trabao financieramente, pero si e ta hanja cu e compania apesar di cu esaki no ta para den e contract tin un deber moral na su empleadonan. E president di IOWUA por mustra mas di e chemplonan aki. Asina tambe el a duna e chemplo di senjor Dixon kende a muri ora cu el a trata di yuda su collega di kende a mishi cu e net di alta voltage. ..Te asina leuw cu mi sabi Lago no a haci nada pa su desendientenan tampoco ..Serca Creole segun senjor Maduro, pagonan di Bs. 25.000 te 40.000 ta worde duna na e victimanan di accidentenan. IOWUA tambe tin e intencion pa trese un punto adilanti den tratamento di e C.C.T. nobo pa un mihor reglamento di e plan di pensioen. Tambe e empleadonan cu no ta den Thrift Plan segun e directiva di e union, mester por hanja pensioen. Actualmente segun nos a worde informa no ta asina.

Aumento di salario

Den e ultimo dos anjanan e empleadonan di Lago a hanja un aumento di mas o menos 67.2% pa luna net promer cu Pascu. Segun senjor Maduro a informa nos e union lo trata pa si e contract nobo no bin cla na tempo, pa sera cu un combenio cu Lago ariba esaki fuera di e contract, asina cu e empleadonan lo hanja algo extra apesar cu e C.C.T. nobo no ta cla. Alavez senjor Maduro ta mira cu ta un desastre si e contract nobo no bin cla pa dia dos di december. E ora e contract actual por sigui funciona keto bai te ora cu esun nobo ta cla. Dos anja pasa esaki a tuma lugar tambe.

Cumpleanjos

Dia 5 di october a cumpli anja e hobencita Vilma Croes. felicitacion ta bini di su tata Marcial, mama Teresita, rumannan Hubert, Tito, Rudolf, Erwin, John, Melva y Calsta Tremp y demas famia y tur su amiganan di school.

— x —

Awe dia 7 di octomer ta cumpli 8 anja Jesse Kelly. felicitacion ta bini di parti di su tata Francisco Kelly, mama Anna Kelly, rumannan Frank, Rocky, Sussy, Vilma, Yvonne, y demas famia Kelly.

MINISTER TA CONTESTA PREGUNTANAN TOCANTE DERECHONAN DI CERBES

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 7 oct. — Minister C. D. Kroon no ta di opinion cu e seguidad legal den Antillas lo worde miná door di e medića, na cual en espera di un landsverordening, un derecho di importacion aumenta riba cerbes ta ser cobra. Esaki e ta participa contestando e preguntanan, hasi pa drs. W. de Boer (C.O.P.). E contesta di e minister a worde publica pa R.V.D.

E minister ta participa, cu e ontwerp-landsverordening en kestion entretantu a worde trata serca e Raad van Advies. Si e observacionnan di e college aki no ta hasi mas deliberacionnan necesario, lo trata pa entrega e nota mas pronto posibel na Staten pa aprobacion. Si Staten no bai di acuerdo cu e proposicion, anto e importadornan di cerbes lo hanja un restitucion di e suma dimas paga na derechonan di importacion.

E medida provisional pa cobra e tarifa aumenta riba cerbes no ta obligatorio pa e importadornan. El a worde tuma solamente na interes di e relacionadonan pa evita cobramentu despues. Por worde bisa aki, cu ningun importador di cerbes a duna di conoce su deseo pa paga e tarifa aumenta numa te ora cu e reglamento legal lo drenta na vigor.

E medida actual no a worde tuma pa prome biaha na Antillas, segun e minister.

DRS. A. JONKERS PA ANTILLAS

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 7 oct. — Ayera a jega Corsow for di Hulanda, drs. A. Jonkers, director di e gabinete di viceminister president di Hulanda.

Senjor Jonkers lo delibera aki den kader di e Plan di Diez Anja cu gobierno. Dia 11 di october tambe ta worde spera for di Hulanda, A. van Dongen, hefe di centrale accountantsdienst. Su jegada tambe ta relaciona cu e Plan di Diez Anja.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Kiko a pasa? Mi no ta mira ningun poeshi preto! Ta pio!
2. Bosonan no a mira? E hoefijzer riba e porta.... mal poni!?
3. Senjalnan malu tur caminda! Laga nos bai cas. einan tin di come y bebe.
Masha danki Smith, otro biaha! Ayy.... Aaaay....







PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo.
2. Nos ventanan a aumenta e luna aki, y esei ta pa bo via.
3. Como un regalo, tuma un siman pa bo descansa.
4. Mare e no bin mira mi na hospital.









Na Utrecht un congreso oecumenico grandi pa hobennan a tuma lugar, cu entre otro a worde asisti pa e prinsesnan Irene y Christina. E ultimo aki nos por mira na e mesa mas adilanti. Na e otro mesa por mira prinses Irene.



JUV. MILLONARIOS Y SAN NICOLAS JRS A EMPATA NA DOS TANTO

(Di nos Redactor Deportivo)

Realmente parecw, manera e score final di e partido mes ta mustra, e encuentro di diaSabra anochi entre Juventud Millonarios y San Nicolas Jrs. tabata diaSabra anochi. Mientras cu den gran parti di e promer tempo, e oncena di Juventud Millonarios a domina e wega, cu loke nan a logra nan dos anotacionan, den e segundo tempo e rolnan a cambia y ta San Nicolas Jrs. a cuminza coge poco poco pero sigur e dominio di e partido. Y e muchanan di San Nicolas tambe a sabi di expresa e dominio aki den dos anotacion, loke a pone e score final un empate na dos gol.

Promer gol di e partido tabata producto di linksbuiten Shon Ne Wiersma di Juventud. No a tarda mucho cu un proximo atake di e delanteronan di Juventud a ofrece un chens di anota na e alero drechi Jacobo Pourier. kende a haci bon uso di dje a penetra e gol defendi door di Jose Robles. Juventud Millonarios asina tabatin un ventaha di 2—0 ya den e promer 30 minuutnan di wega.

E mihor oportunidad pa e muchanan di San Nicolas den e promer tempo tabata ora eu referi Mundo Kemp a sentencia na un penalty contra di Juventud den di 39 minuut. E poseedor di un di e shotnan di mas potente di nos isla. Rosimbo Vrolijk a stima su mes tras di e cuero y a pone un fuerte shot. Sinembargo e bala no tabata mucho leuw di keeper Henry Kock. kende a reacciona rapidamente pa pomp e bala manda corner. Indudablemente tabata un agil y oportuno reaccion di e portero Kock.

E promer mitad di e partido a completa cu e scoreboard mareando dos cero den favor di Juventud.

Seis minuut despues cu e partido a worde reanuda delantero Hildo Jacobs di Juventud Millonarios ta ricibi un bon coloca throughpass y ta hanja su mes so cu keeper Jose Robles. Esaki ta sali rapidamente for di gol pa trata di kita Jacobs e balae pero Jacobs ta shot y e bala ta dal na pia di Robles bolbe back den tereno.

Un hugada practicamente similar ta sosode tres minuut despues. E biaha aki ta rechtsbuiten Pourier ta shot e bala cu ta worde taha door di un oportunamente saka pia door di keeper Robles.

Poco despues direccion di San Nicolas Jrs ta ordena dos cambio den e alineacion. Keeper Jose Robles ta bai hunga den linea delantera drentando Manuel Ortega pa ocupa e puesto di portero. Luego Rey Rasmijn ta worde cambia pa e hobea Henry Amaya riba alarobez.

E cambionan aki aparentemente ta inyecta vida nobo den e linea delantera di San Nicolas, cu poco poco pero den forma firme ta cuminza coge dominio di e wega. Durante un atake ariba ala robez Robles ta bira un bala ya for di posicion hopi dificil. Silvio Comenencia a ricibi e cuero pero ta perde esaki contra di e hopi activo back Pita di Juventud.

Den di 22 minuut di wega San Nicolas jrs. ta mira su hopi esfuerzonan corona cu nan promer gol di wega. Un handsbal net pafor di doelgebied cometi door di back Jossy Giel ta worde cobra door di e delantero Rosimbo Vrolijk. Lamtando e bala over di e defensanan. Vrolijk ta pone e bala net riba cabez di Jose Robles cu a drenta bon net pa kop y kita keeper Henry Kock completamente for di posicion. E bala a bai para te den net pa e promer gol di San Nicolas Jrs.

Juan Kock ta empata

Cinco minuut despues di nan promer gol. San Nicolas Jrs ta iguala e partido. Juan Kock. hungando un partido hopi activo tanto den defensa como den ofensiva, ta haci un rush despues di ricibi un pase y ta pasa dos te tres defensa contrario. Cu un shot diagonal e ta bati keeper Henry Kock pa asina empata e partido na dos gol.

Mas biaha e mes hungador Juancho Kock aki ta resulta un eliger pa Juventud su defensa den loke ta resta di e wega. Un biaha e ta shot duro over y e otro biaha aunke liber e ta shot na banda.

Atro atake ta casi trese e gol di gana over y e otro biaha, aunke liber e ta shot na banda.

Otro atake ta casi trese e gol di gana ora cu un shot di Nady Briezen ta rebota contra tubo di gol y bin back den tereno.

E invaller Amaya, hungando como linksbuiten ta demostra cu e a merece e chens ora cu e ta pone varios bon shot. Algun tabata como voorzet bon coloca y otro como shot direct cu pa poco a pasa banda di gol bai out. Tabata shotnan sinembargo hopi skerpi y peligroso.

Epartido a caba cu e score empata na dos gol.

Tabla di posicion

Incluyendo e partido aki nos ta hanja awor e siguiente tabla di posicion den e division di hoofdklasse.

CLUB	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts
Juv. Mill.	3	1	0	10	5	7
Estrella	3	0	1	11	7	6
R. C. A.	3	0	1	12	8	6
Dakota	2	2	0	7	4	6
San Nic. Jrs.	2	2	2	14	13	6
Tropical	1	1	2	11	13	3
Jong Aruba	1	0	4	5	12	2
Aruba Jrs.	0	0	5	7	15	0

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op 17 oktober 1963 om 11.00 uur v.m.

OPENBARE AANBESTEDING

wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de DIENST OPENBARE WERKEN voor het Periodiek Onderhoudswerk aan de Politiewacht te Oranjestad alsmede het vernieuwen van stalen celdeuren in de Politiewacht te St. Nic. volgens bestek no. 11, dj. 1963 D.O.W.

Bestek en tekeningen zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van ƒ 15,—. Restitutie ƒ 10,— uitsluitend op de dag van aanbesteding.

Don Drysdale a blankea Yankees den tercer triunfo di Dodgers

(Di nos redactor deportivo)

E tercer partido di e Serie Mundial 1963 a worde hunga na Los Angeles diaSabra atardi. Y den nan propio parque, e dodger-nan a logra blankea e visitantenan for di New York pa asina tuma un importantisimo ventaha den e clasico di october. A guia Dodgers na e triunfo aki mediante un magnifico trabao for di monticulo e lanzador derecho Don Drysdale, kende a cubri henter e ruta permitiendo apenas tres hit na e neoyorkinonan.

Di e tres hitnan aki uno tabata un bunt di e famoso Mickey Mantle habriendo e segundo inning y e otro dosnan a worde conecta door di Tony Kubek. e shortstop yankee. Unicamente un base por bola Drysdale a regala den e nuebe inningnan cu el a lanza. Ademas el a poncha un total di nuebe toletero. mientras eu su team a comete un error.

Pa Yankees a cuminza lanza Burton. kende tabata den aeeion durante shete inning. Den principio di e octavo el a worde cambia pa un pinchhitter Yogi Berra, y den e mes inning aki a lanza pa Yankees Leonard. E cuatro hitnan conecta door di Dodgers tabata tur contra di Burton, kende por cierto tambe a haci bon trabao conteniendo e poderio contrario na apenas cuatro hit. Burton a regala cinco base por bola y poncha cuatro. Leonard den esun inning cu el a actua a regala un base por bola. poncha uno sin permiti hit ni carrera.

E unica carrera di Dodgers. e unica di e wega a worde anota den e promer inning mes caba. Despues cu Maury Wills a bira promer out. Junior Gilliam a embasa pa base por bola. Un wildpitch di Burton ta permiti Gilliam yega segunda. Y for di ey e ta anota impulsa door di un hit di Tommy Davis. despues cu Willy Davis a sali cu linea directamente den man di e hardinero derecho Ron Fairly.

Den resto di e partido Burton a permiti tres hit mas y nan tabata uno na Bill Skowron. uno na John Roseboro y otro na Dick Traseewski. Despues di e promer inning unico biaha cu pitcher Burton a hanj'e den problema atrobe tabata den e septimo ora eu Roseboro y Trascewski a habri cu consecutivo hit. Pero un otro doble matanza di e infield yankee a caba cu e amenaza ey di Dodgers.

E gran duelo di pitcher cu e partido aki. pa cual e stadion di Dodgers tabata completamente yen, a resulta. den favor di Dodgers cu e score minimo di 1—0.

Tabata e tercer triunfo di Dodgers cu den e forma ey a tuma un ventaha enorme, sino ya imposibel pa worde iguala mas caba. Cu e triunfo ey practicamente nan a bira campeon mundial 1963.

Ayera tardi e partido number cuatro mester a worde hunga y si esaki a resulta un triunfo pa Dodgers, anto. e serie lo a keda conclui den cuatro triunfo sigui pa Dodgers.

WEGANAN DI PROMOCION/ DEGRADACION DEN BASEBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

Entre e teanan di baseball local Marlbero, cu a termina den ultimo puesto di e recientemente termina campeonato clase AA, y Verf Antilliana, cu a bira campeon clase A. lo mester worde hunga un serie di por lo menos dos wega pa promocion y degradacion.

E partidonan aki a worde senjala pa dia 14, 21 y si ta necesario esun decisivo dia 28 di october. Tur e weganan aki lo tuma luga den Wilhelminastadion. E ganador di e serie aki lo keda of bai den clase AA y e perdedor lo keda of baha pa clase A di nos baseball.

AGENDA

CINE

Dialuna 7 october 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Young Savages" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Cape Fear" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Heroes Die Young" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Acosada" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Guns of Navarone" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Janssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO ANTILIANA

Dialuna 7 october 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

TELE-ARUBA

Dialuna 7 october 1963

05.30 Cartoons
06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gun Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 7 october 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 7 october 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
18.00 Teleteatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 7 october 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangello
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangello
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

DIANA E HUERFANA

— 14 —

—Majan of otro majan, mi ta bin busca bo. Mi mayornan mester sera conoci cu bo, mi curazon. Nan lo stima bo, mescos cu ami. Tur hende mester stima bo.

—Mi ta pober, ni sikiera mi tin mayornan manera otro hobennan. Alejandro, por fabor, no bini. Ta mehor asina. Mi.... mi tin miedu pa bo mayornan.

—Mi ta bini, e homber a sonrei.

— x —

—Bon nochi, Diana a murmura pa ultimo biaha y porfin a los su mes di Alejandro. E auto tabata para na cuminzamentu di e caja. Diana no tabata kier cu e cacho lo ladra ora nan lo jega mas serca. Si tabata posibel e lo drenta cas sin cu nan mire. Hopi ratu despues Alejandro a keda para den scuridad cu un sonrisa feliz riba su cara. Pa prome biaha desde anja e tabata sinti su mes feliz di berdad. Tabata un milagro pe cu el a hanja Diana.

—Mucha dushi chikitu. el a murmura prome cu el a corre bai bek.

Diana a para na porta di e cura y a waak e cas cu tabata seur. Ainda e tabata sinti e calor di su boca riba dje. ainda e sonido di su voz tabata den su orea. E no kier a drumi, e kier a revivi e ultimo oranan aki un biaha mas den su pensamentu. Pronto dia lo habri, tabata mehor pa e no bai drumi mes.

El a bai sinta bao di e palu bieuw den cura. E cacho a bin serca dje. El a pasa su man riba su lomba.

—Abo tambe ta guste no Haso, el a murmura. E kier casa cu mi. el a bisa. E ta stima mi. Ta berdad, mi a sinti eu e ta stima mi. Ay, Haso mi ta asina feliz.

—Porfin bo a jega cas? un voz brutu a spanta for di su sonjo. Gebert tabata para su tras.

—Si. Mi.... mi a bai balia cu Alejandro.

—Asina, bo a balia. Mi ta kere cu bo por haci esey aki tambe. Bin mi dushi. mi lo toca pa bo. Awor numa Diana a mira e garote largu cu e tabatin den su man.

—Papa! Spanta Diana a bula lamta.

—Mi no a prohibi bo pa sali cu e homber aki? Gebert a puntra rabia. E garote a dal'e riba su pianan.

Diana a grita di dolor y a bula na laira. Un biaha mas e garote a bin pa su pianan.

—Mi lo mustra bo, kiko kier meen pa sali henter anochi cu hombernan, e campesino a grite.

—Tata, por fabor, stop! Diana apenas por a para ainda. E mejanan nobo di seda a kibra masha ora. E tabata sinti e sanger riba su pia y ainda Gebert tabata dal'e.

—Asina. Esey sigur ta basta, el a bisa, ora cu Diana a cai y a keda drumi na dolor na suela. Lamta y bai traha koffie.

—Manera un bestia, asina e ta trata mi. Diana a pensa. E tabata odia e homber aki, pero e mester a obedece. Cu hopi trabao el a lamta para y a cana bai paden.

E campesino a bai den cushina y a cai sinta riba un stoel, mientras e tabata waak Diana continuamente.

—Bo ta bunita mucha, el a bisa porfin, cu voz seur. Mi no a ripara te ainda. No rabia mas, mi kier bo bon solamente.

Diana no a paga atencion na su palabranan. Den e cas tur cos tabata keu ainda. Ni e bestianan tabata haci ruido.

—Bo por pasa mehor serca mi. mucha, e voz a sona su tras atrobe. Mi no ta dje malu. Mi no por soporta, cu bo ta sali cu otro homber. Si bo ta trata mi poco mas mehor, e ora bo ta hanja un otro bistir y un mantel.

—Mi no kier nada di bo. Diana a contesta brutu.

—Ta duel mi. cu mi a dal bo asina duru. Gebert a bisa. y a bini riba dje. No rabia mas. bo ta un mucha balente. Y esun cu ta trata mi cu poco carinjo. por hanja tur cos di mi.

Ainda Diana no por a comprende, kiko Gebert kier a meen. Te ora cu el a haci manera e kier a hal'e pega cune, el a realiza e berdad.

Cu un sonrisa diabolico. Gebert a waak den e cara spanta di e mucha.

—E otro a cai mehor den bo gusto, no ta berdad? el a puntra. Pero ta serea mi bo mester biba y si bo tin poco cabez, bo por biba bon. Mi no ta puntra muchu. Solamente pa bo ta poco carinjoso pa mi....

El a coge tene. pero ora su boca tabata jega mas serca di dje. Diana a pushe patras. Su atake a bini asina di repente y duru. cu Gebert a tolondra y a pone su man patras pa busca apoyo. Su man a coge e fornu cajente tene. Un sonido manera un bestia a sali di su pecho.

—Mi ta mata bo! el a grita Diana, y na e momento aki e lo ta capaz, pa haci esey tambe. E mucha a hui te den e skina mas leuw di e cushina. Entre e y e salida e homber tabata para cu anjanan largu el a jama tata. El a bini poco poco riba dje y e tabata sa eu e no por a scapa di dje.

El a keda paraliza di spantu. Su salbacion a jega na ultimo momento. Louisa door di e gritamentu a lamta for di sonjo, y a drenta den cushina. Cu un bista el a mira e situacion.

Su man a dal Diana den su cara.

—Abo malvado. el a grita. Awor ta mi homber bo kier. Esey ta bo wega no? Pero nada di esey! ta ami ta campesina aki. no abo!

Cada frase e tabata acentua cu un golpi den e mucha su cara.

—Dal'e berde! e campesino a grita su easa. E merece esey. E tabata kier pa mi pidi divorcio. E kier bira donjo di cas aki. Pero serca mi e ta robez!

—Sera bo boca! Louisa a grite. E tabata conoce muchu bon pa no realiza. kiko a sosede en berdad aki. Rufo tabata loco eu Diana y si e keda den e cas lo pasa un desastre. Diana mester a bai y awor mes! E no mester a keda ni un ora mas. bao di nan dak. Pero. prome el a dal e mucha inocente. Tur su odio tabata den e golpinan.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Ata aki! Cuminda y bebida! Nos ta biba atrobe. Mi no por imagina ni con bo por a cumpra tur e cosnan aki eu solamente $3.27.
2. Thistle mi kier pa bo bai bek den e park, pa bo mira Stoolie. Mira Stoolie? Tocante di kiko?
3. Mira, Jimmy-the-juice tin Stoolie pa cana bai bin, pa haci respondi. Bisa Stoolie cu Punky mester di placa.
4. Stoolie lo bisa esaki na Jimmy-the-juice, y nos lo tin placa atrobe. Jimmy-the-juice.



RIP KIRBY

1. Un anochi den New York.
2. Si, esun cu ta einan! bisele pa e bini aki.
3. Dispensami, senjor, nan ta jama bo na telefoon.



JUNTA MILITAR NA HONDURAS AWOR

TEGUCIGALPA, 7 oct. — Coronel Oswaldo Lopez Arellano, hefe dje junta militar cu a bin na poder na Honduras despues di a tumba gobierno di president Morales a declara ayera cu su gobierno lo respeta tur acuerdonan internacional cu e anterior gobiernonan Hondurenjo a sera, y lo coopera cu Merca y otro paisnan democratico riba hemisferio occidental. President Morales segun e a wordu baha pa pone un fin na e infiltracion communista den puestonan altu di gobierno.

Segun noticianan ricibi na New York tabatin ayera na Tegucigalpa capital di Honduras bringamentunan. Tambe un hotel tabata na candela. Intentonan pa alcanza Tegucigalpa via telefoon no tabatin exito.

Na Nicaragua nan a ricibi noticia di radio Amateurnan Hondurenjo segun cual unidadnan di ehercito Hondurenjo actualmente ta bringa na Tegucigalpa cu gruponan arma, cu a keda fiel na president Morales Tambe na otro lugarnan na Honduras tabatin bringamentu.

Segun coresponsal di „Chicago Tribune", na Tegucigalpa, por lo menos 5 persona a muri na bringamentunan riba caya. Trupanan di gobierno a desocupa e hotel „El Prado", cu a pega candela na un tiroteo y a keda parcialmente destrui.

Segun algun noticia e bringamentunan aki a termina despues.



E minister di asuntonan economico Hulandes, senjor Veldkamp tin hopi cos na su cabes, especialmente den e tempu aki den cual e kestion di sueldonan ta sali dilanti cada biaha. Durante e reunion di Tweede Kamer di e sinan aki, por a mira e minister arma cu telefon. Durante e deliberacionnan el a hasi hopi uso di e aparato.

MOVIMENTU REVOLUCIONARIO NA ARGELIA

AZAZGA KABYLIA, 7 oct. — Coronel Mohand Oe El Hadj, lider dje unidadnan militar cu ta partidario pa e movimentu Argelino di forsanan socialista, a declara na un reunion na Azazga na Kabylia dje movimentu menciona: nos ta contra deramamentu di sanger, pero nos lo no hala un banda pa violencia. Nos lo contesta cu tiro, si nos adversarionan cuminza.

Coronel El Hadj a bisa di ta contra e actuacion di gobierno Ben Bella.

Manera anuncia caba presiden: BenBella a retira diadomingo pasa e coronel aki, despues cu el a expresa abiertamente su ideanan contra gobierno di Ben Bella. Pero [illegible] cu su trupanan den serunan di Kabylia.

Segun coronel El Hadj [illegible] bataljon di trupanan den e prome distrito dje di shete teritorio militar na Argelia, a manda unidadnan serca di movimentu den serrunan di Kabylia.

Tambe un 400 oficial y unidadnan dje guarnicion na Bordj Boe Arrisdj a hui pa Kabylia.

A pania den e reunion tambe e lider politico Hocien Ait Ahmed, el a declara entre otro: E movimentu Argelino di forzanan socialista lo enfrenta cada accion di gobierno. Pa nos, Argelinonan socialismo ta inseparablemente uni cu libertad, pero esaki no te libertad, cu nan conoce den paisnan capitalista.

AYUDO DI RUSIA PA ARGELIA

MOSCU, 7 oct. — Rusia lo duna Argelia creditonan riba termino largu pa construccion di fabricanan industrial y pa desarollo di agricultura Argelino y transportacion.

E anuncia aki tabata den un comunicado Ruso-Argelino, cu nan a publica despues cu nan [illegible] na acuerdo pa cooperacion [illegible] y tecnico.

Falta di cuminda na Rusia

MUENCHEN, 7 oct. — E actual falta di cuminda na Rusia y e dificultadnan economico Rusiano en general ta forma un acontecimentu politico di prome rango. Segun canciller di Atemania West, dr. Konrad Adenauer, cu a papia na un reunion na Muenchen di su partido democraat christian pa un multitud di 2.300 persona, NAVO mester trata e asuntu aki.

El a continua: „Occidente awor mester contesta e siguiente pregunta. Ki dia nos lo yuda Rusia, prome cu e pais aki a mustra cu hechonan cu den futuro e lo ehecuta un otro politica, o nan ta spera cu nos lo yuda e Rusonan y dunanan asina e cabuya cu cual nan por cologa nos despues?

Solamente e bisénan di mas bobo ta cuminza cana e caminda pa carniceria." segun Adenauer.

El a agrega: „Mi no kier guerra cu Rusia. Pero occidente mester lucha pa yega na un paz berdadero y nan no mester keda conforma cu solamente rebaho di tension internacional. Y aki na Muenchen mi kier mustra specialmente un biaha mas riba consecuencianan dje acuerdo cu Inglaterra y Francia a serra den e luga aki na anja 1938 cu Alemania. Nan a haci esaki, mientras e ex prome ministernan Britanico y Frances tabata sa, cu Hitler tabata arma Alemania contra nan, segun canciller federal di Alemania West, dr. Konrad Adenauer.

ATENTADO FRACASA RIBA CASTRO

LONDEN, 7 oct. — E corant Britanico „Sunday Express", a anuncia ayera cu masha bnya, e atentado increible riba bida di prome minister Cubano, Fidel Castro, y e embahador Ruso na Cuba.

Ambos persona tabata haciendo, segun e corant un gira den avion riba Havana ora cu di repente nan a cuminza tira cu artilleria aerea. Bow di wowo di millares di persona cu tabata na playa, e piloto a maniobra su avion manera un acrobata entre un llovida di granada, y despues a baha e avion sigur riba terra. Despues dje atentado 5 oficial di ehercito Cubano a keda aresta. Nan no a anuncia si ki dia e atentado a ser comete.

PROTESTA MERICANO SERCA SUR VIETNAM

SAIGON, 7 october. — Embahador Mericano na sur Vietnam Cabot Lodge, a protesta serca gobierno di Sur Vietnam contra maltrato di tres periodista Mericano door di polis di Sur Vietnam.

E tres periodistanan a bisa, cu ajera polis a ataka nan, ora cu nan a sali dje marche di Saigon, caminda un monge Boedista a comete suicidio door di sende su mes na candela.

Polis a trata di coge kodak di un dje periodistanan lo cual nan a logra tambe.

(Gobierno di Sur Vietnam a bisa antes caba, cu filmadornan di television y periodistanan di television ta traha huntu cu e boedistanan).

E suicidio di ajera te di seis, cu a tuma luga na Sur Vietnam foi e conflicto entre boedistanan y gobierno — dia ocho di mei pasa door di demostracionnan sangriente na Hue, cu a conduci pa un crisis.



E portret aki ta duna un impresion di e epidemia di cholera cu a azota Korea. Den un lugar cu nan a traha pura manera un clinica na Poesan, e capital di Sur-Korea, e patientnan ta worde trata cu medionan improvisa. Polis, ehercito, dokter, verpleegster y estudiantenan medico a worde alarma pa juda combati e epidemia.

FALTA DI MAINSHI NA RUSIA CONTRADECI

MOSCU, 7 oct. — Agencia Ruso di Prensa Tass, a anuncia, cu noticianan den prensa mundial tocante un falta di mainshi na Rusia ta falso. En relacion cu noticianan cu nan a ranciona pan door di falta di mainshi na Moscu, Tass a bisa, cu foi december 1947 tin un prohibicion pa bende mas cu dos kilo di pan na un solo cliente. Segun Tass e prohibicion aki ta dirigi exclusivamente contra personanan, cu ta duna bestianan pan pa motibu dje prijs abow di esaki.

Representantenan di tres partido politico grandi na Alemania West, a bisa den un entrevista cu e corant „Welt Amsonntag", di ta contra exportacion di mainshi di Alemania West pa Rusia. Segun nan un tal medida ta cos di loco pasobra otro paisnan occidental ta continua nan entreganan di mainshi, mientras un tal accion ta contra intentonan cu nan ta haci actualmente pa crea un destension internacional.

E corant Ruso „Economische Revue" ta scribi, tocante faltanan serio na e recogimentu di cosecha den varios teritorio di Rusia, entre cual, Kazakstan, Oekraine, Wolga y otronan, cu nan ta considera e luganan cu ta produci mas tantu mainshi di henter e pais. Door cu hopi deposito no tabata cla door di negligencia y medidanan di transportacion no ta suficiente nan ta laga cientos mil ton di mainshi putri pafo y ta laga trupanan di para, y gansnan comenan, segun e corant, cu ta protesta contra e hecho, cu varios biaha sa tin buracu den bom dje wagonnan door di cual hopi mainshi sa bai perdi.

ALBANESNAN TA HUI PA JOEGOSLAVIA

BELGRADO, 7 oct. — Di fuente oficial na Belgrado nan a participa, cu den ultimo dianan 13 Albanes a hui pa Joegoslavia, pasobra nan ta hanja bida na Alhania imposibel, segun un noticia foi Belgrado.

‚Flora' ta sembra destruccion na Cuba awor

HAVANA, 7 oct. — Helicopternan di forza aerea Cubano a tuma parti den un evacuacion masivo di terrenonan abow den oeste di Cuba, amenaza pa inundacionnan causa pa orcan Flora. (Segun noticianan dje oficina meteorologico na Miami e orcan lo keda fuerte y peligroso). Den provincianan Cubano Oriente y Camaguey varios pueblo ta amenaza pa inundacionnan. Tambe nan no tin coriente.

Un noticia telefonica foi Holguin, e unico ciudad den provincia Oriente cu tabatin comunicacion a anuncia bientunan fuerte y yobidanan duru diasabra anochi y tambe casnan cu a yena cu awa door di Rio Cauto.

Te Diasabra anochi laat nan no a anuncia victimanan, e cantidad di herido a keda bow di diez. Meteorologonan ta hanja Flora, cu a causa na Tobago y Haiti por lo menos 42 victima, ta masha peligroso. Nan a consehu e poblacion pa ta cla pa medidanan nobo di urgencia. „Flora" a azota Oriente y Camaguey cu bientunan di 80 milla pa ora durante 28 ora. Despues e orcan a perde su forza den serrunan di sierra maestra banda di costa sur di Cuba. E direccion tabata este foi golfo di Guaycaybo.

Ayera mainta tempran Flora tabata, segun e oficina meteorologico na 30 milla na este di Manzanillon cu un velocidad di 5 milla pa ora. E velocidad di mas grandi cu nan a midi a sigui un biaha mas te 100 milla pa ora.

„Miami News" a anuncia cu e minister Haitiano di Bienestar Publica, Gerald Philippeau, a participa, cu „Flora" a destrui pueblonan completo na Haiti. Cadavernan ta drif den cayanan dje ciudad, segun e minister. E orcan, manera nan a anuncia caba a azota Haiti dos dia pasa.

„Miami News", a telefonea minister den capital Haitiano Porto-Principe, asina cu e comunicacionnan telefonica tabata restablecí atrobe.

HUELGA DI FERROVIARIA NA SAO PAULO

SAO PAULO, 7 oct. — E huelga di ferroviaria den estado Brazileiro Sao Paulo a termina diasabra anochi, despues cu nan a yega na un acuerdo despues di mediacion dje president di senado dje estado menciona, cu gobierno di Brazil a nombra pa e trabow aki.

President Goulart diabierne pasa a pidi congreso, pa proclama estado di sitio pa un periodo di 30 dia en relacion cu inquietud den e pais, riba cual lidernan sindicalista a amenaza cu un huelga general, pasobra segun nan opinion e rason mes pa e peticion ta e actitud di gobernador di estado Guanabara. E gobierno mester tuma solamente medidanan contra e gobernador aki, segun nan a participa.

SJAH A INAUGURA PARLAMENTO PERSA

TEHERAN, 7 oct. — Sjah, compañja di Emperatriz Farah, a inaugura e sesion di Parlamento nobo di Persia. El a mustra riba relacionnan amistoso cu nan paisnan bisinja, entre cua Rusia, cu cual estado nan relacionnan a mehora. Persia lo trata pa aumenta nivel di bida, industrializa e pais, y alenta invertisionnan di stranheria y di den e pais.

Sjah y Emperatriz Farah tabata corre den un coche, flanquea pa generalnan riba cabai y escolta pa soldanan cu lanza, pa edificio di Parlamento. E multitud, cu tabata aplaudi e pareha Real, tabata consisti principalmente di hende muhe y mucha muhe di school.

Sjah a disolve e prome Parlamento na mei di 1961, pasobra e eleccionnan tabata falsifica. Den Parlamento nobo ocho muher tin sesion.



E kestion di Sur-Tirol a causa diferente irregularidad durante e ultimo simannan. Riba e portret aki un bista di e demostracionnan cu a tuma lugar den norte di Italia y na cual polis mester a interveni cu forza.

ARUBA JRS A DERROTA PAXTON CLIPPERS

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos partidonan di e campeonato di softball hunga diahierne anochi tabatin e siguiente resultadonan. Companashi Clippers a haci pa di promer biaha uso di su nomber nobo, esta Paxton Clippers, pero esaki no a trese suerte pa nan den nan tercer partido di e campeonato. Nan a enfrenta e novena di Aruba Jrs diabierne anochi, y e muchanan di Aruba Jrs a resulta vencedor cu anotacion di 16 carrera pa 8. Aruba Jrs a conecta 14 hit y comete 1 error. Paxton Clippers a conecta 13 hit, pero a comete e cantidad grandi di 12 error.

Pitcher ganador pa Aruba Jrs tabata Victor Albus y pa Paxton Clippers a perde N. Tromp. E equipo perdedor a protesta e encuentro debi na cu segun nan Aruba Jrs a haci uso di un hungador ilegal.

Tercer Triunfo pa novatos

Cu e convincente score di 14 carrera pa 3. Los Novatos a supera ampliamente e equipo di Douane pa asina obtene su tercer triunfo di e campeonato. Nan tin ademas dos derrota riba nan nomber. Den e partido di diabierne anochi e novatonan a conecta total di 15 hit y a pifia 6 biaha. Douane a conecta cinco hit a comete cuatro error.

George Maduro a bira e pitcher ganador perdiendo R. Leonardo pa e douaneronan.

CARTANAN NO-RECLAMA NA SAN NICOLAS

A. G. Arrendell. Rika Arrendell. Veronica Alexander. M. M. Alfazak. R. E. Aarndell y Norma Arrindell.
B. Morgan Brown. Lillian Busby. Maria Baly. Reinier R. Burnet y Celedonia Bello.
C. Marianne Coffi. Linda Craane. Clothilda Charles. Renny Croes. Mary Cocks y Agatha Constant.
D. L. Dunfries. Antonio T. Donker. Manuela De Man. Sylvia David. Cornelia Damatuis y Irene Duncan.
E. Felix Ellis. H. Eckhardt, S. S. Felipe y Agustina Francis.
G. George Gunn. Donatelia Geerman. Bernard Gomez. L. Goder. Mirian Godett. Enestina Gibbs y F. P. Moran Guevara.
H. M. Hyman. R. Kock. Augustin C. Hensen. A. Hijmering. R. Hedges. Octavie Hodge y Euldrica Honore.
I. Irene Illidge.
J. Gertrude Jones y H. Jansen.
K. A. Kelly.
L. Michael Lewis. Pasie Lake, Mrs Lake, Irene Lewis. Romelia C. Laveist. Ethel Leonard, Virginia Lynch y Orelie Lewis.
M. L. Meyers.
N. J. L. Nicholson.
O. Fam. Oosthuizen.
P. Rafael Pieters. Winifred Pemberton. Provest William y Robert Peterson.
R. Lina Ras. James L. Richardson. Bernice Richardson. Marlene Richardson, David Richardson y Eudora S. Richardson.
S. Rosita Schmidt. Johannes M. Stijnberg. May Spanner. Theolinda Sandford. Thomas Simmons y P. Lo Fo Sang.
T. Mary Thomas. Bernadino Thielman y A. R. Thomasa.
V. Therese van Heyningen y A. Vermeij.
W. Thomas E Williams.
Z. Rafael Zimmerman.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe lo ta un dia favorable pa bo trabao, salud y interesnan di negoshi. Por tin poco disgusto den circulo familiar.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Bo por ta satisfecho tocante e curso di sucesonan di awe nochi, apesar cu den cuminzamentu di dia no ta di gaba.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tene cuidao den asuntunan di placa awe mainta. Prepara pa un pleitu, pero den anochi un asunto lo bai na bo fabor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo por enfrenta situacionnan di sorpresa basta bo keda calma. Esaki lo juda bo pa bo vence y provecha anochi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Den anochi bo lo por bai dilanti basta den bo trabao. Bo por spera dificultadnan na trabao of un apelacion bo servicio.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

No laga hendenan haci bo nervioso awe mainta. Banda di anochi bo lo sinti bo mes mas liber y mas placer den bo bida.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe mainta bo por comete errornan facilmente, cu por perhudica bo prestigio. Warda te anochi pa cuminza algu importante.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo no mester tuma decisionnan muchu pura awe of haci cambionan repente. Anochi bo opinion ta bira mehor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan financiero ta menos favorable te atardi. No laga amigunan pone bo haci cos cu no ta produci nada.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Bo humor lo word de poni na prueba door di contratiempenan awe. No bira nervioso bo por provecha basta bo trata duru.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No laga surgi un relacion tenso den bo trabao of salud. Probablemente bo mester traha mas cu custumber, anochi ta favorabie.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Pone bo asuntunan priva un banda awor y dedica bo completamente na bo debernan. Bo por logra hopi cu energia.

MUNDU CRIMINALISTA DI LONDEN DEN MAN DI MAFFIA

LONDEN, 7 oct. — Ex rey di mun du criminalista di Londen Jack Come miho conoci como „Spot", a bisa dia sabra anochi den un programa di tele vision comercial Ingles, cu inmoral dad y corupcion na Inglaterra ta bow di direccion di Maffia. Jack „Spot", c ta un homber heavy, cu un cara y di marca, a bisa: „No ganja bo m cu e maldad di Maffia solamente t na Merca. Tur e cosnan horible cu t pasa na Merca ta pasa akinan tamb y tur dia". Maffia ta goberna segu e, entre otro casino y pistanan hipico

Segun Jack „Spot", Maffia tin d persona di contacto na Inglaterra, cu yama nan mes gobernador. E pers nanan aki, segun Jack tin direccion d mundu criminalista di Londen. Pero no a menciona nan nomber.

